



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 9 (1339)  
Čedad, četrtek, 5. marca 2009

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Ob mednarodnem dnevu žena

## Paršu je nazaj cajt za se zbuditi

Teli so težki cajti za vse. An še posebno za žene. Zaradi ekonomske krize, ki ratava iz dneva v dan buj težka an narbuj udarja po prekarnih delavcih, med katerimi je dosti žen, po drugi strani je nimar manj sudu za socialne servise, brieme materinstva an otuok je pa malomanj vse na ramenah družine an v njej narvič na tistih od žene. Težkuo je tudi zaradi novosti, ki nam jih obljublajo glede penziona. V politiki an na vodilnih mestih so žene riedke ku parve lastovce spomladi. Naj dielajo, kjer čajo, po navadi služijo manj ku možje za vič ku petandvajset par stuo, čeglih opravljajo le tisto dielo. So pa že "zdrile" za iti v penzjon ku možje. V tuole nas sili Evropska Unija, nam pravejo, pozablajo pa poviedat, de nie povsierode situacija ku v Italiji an tudi de je na stuojke evropskih pravil, na katere se naša daržava poživžga. Zatuo je trieba zahtevati an pretinditi, de za enake doužnosti, naj nam dajo tudi enake pravice.

Teli cajti so težki za žene, ker

so ratala nazaj samuo an kos mesa, brez glave an sarca. Ne samuo na časopisih an po televiziji, a tudi zaradi številnih primerov posilstva an nasilja. Žena je ku v lietah po uojški ratala spet nieka buoga stvarca, ki ima svojega gospodarja an tel diela z njo kar če, jo lahko z močjo an nasiljem tudi fizično an psihološko zlomi an uniča. Videl smo že zadnjikrat, de narvič violence je na žalost v družini an de je narvič krat skrita an zatajena.

Druaga oblika nasilja, buj garda, perfidna an naobarna je tista, ki jo videmo po televiziji, ki jo parva novica Tv dnevnikov violence nad ženskami. Jo ni vič ku lan al predlanskim, taka manipulacija na ženski koži pa služi svojemu namieniu: posejati strah med ljudmi an z njim upravičiti rinde prostovoljcev, ki naj bojo po miestih an - buog se usmili - tud po naših dolinah varval an branil ljudi. Od gardih, naobarnih fureštih ljudi, za začeti... Duo nas bo branu pa pred njimi?

Žene, je nazaj cajt se zbuditi an se postaviti za svoje pravice!

## Kulturni praznik in skrb za slovenščino

Mladi treh sosednjih dežel v petek na Trbižu



Slovensko kulturno središče Planika in Glasbena matica - Šola Tomaža Holmarja v Kanalski dolini sta v petek, 27. februarja, obeležila v kulturnem centru na Trbižu dan slovenske kulture s prireditvijo z naslovom Jezik in glasba nas povezuje. Letos so bili v ospredju dneva slovenske kulture mladi, in to v duhu skupnega slovenskega čezmejnega prostora. Osrednja govornika večera, predsednik Slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartaloth in ravnatelj Zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu Miha Vrbinc, sta iz sicer različnih zornih kotov predstavila skupno prizadevanje za ohranjanje in razvoj slovenščine. (p.r.)

beri na strani 3

## Mednarodni dan žena Giornata internazionale della donna

Špietar / S. Pietro al Natisone  
večnamenska dvorana / sala polifunzionale

8.3.2009 ob/alle 17

Beneško gledališče  
**KOZJA KOŽA**

režija: Marijan Bevk

igraj: Gianni Trusgnach, Anna Bernich, Marina Cernetig, Manuela Cicigoi

Zamisel, da bi se ljudje, ki živimo ob Soči, Nadiži, Teru in Bili v režijanski dolini bolje spoznali, za katero so se zavzeli kulturni delavci iz Posočja in Inštitut za slovensko kulturo iz Videmske pokrajine, se je posrečila. Trije kulturni večeri, posvečeni zgodovini, ustvarjalnosti in kulturnemu utripu Benečije in Režije, ki so se v petek, soboto in nedeljo zvrstili v Kobaridu so namreč prav lepo uspeli. Domačini so se vse tri večere v velikem številu odzvali povabilu prirediteljev, zastopniki slovenske manjšine iz Furlanije pa so se predstavili z veliko bero publikacij, ki so izšle v lanskem letu in se torej pokazali kot vztrajna, dinamična in ustvarjalna skupnost.

Prvo srečanje je bilo v petek, 27. februarja, v prostorih Fundacije Poti miru v Posočju, kjer so bili v središču pozornosti Beneški Čedermaci in njihova vloga pri ohranitvi slovenske besede v Benečiji. Protagonisti večera so bili dr. Mira Cenčič, ki je lani ob 75-letnici Mussolinijeve prepovedi slovenske besede v cerkvi napisala knjigo o upornih in bojevitih slovenskih duhovnikih v Benečiji, Marjan Bevk, predsednik društva TIGR, ki je izdalo knjigo in ob njej še ponatis romana Kaplan Martin Čedermac pisatelja Franceta Bevka, ter Giorgio Banchig, urednik Doma in zgodovinar.

beri na strani 5

## Rezija in Benečija sta se predstavili v Kobaridu

Zanimanje občinstva za vsakega od treh večerov



V kobarški knjižnici so kulturni delavci iz Benečije in Režije predstavili svojo izdajateljsko dejavnost

## L'acqua del Natisone verde, era un esperimento



Una sostanza usata dal Consorzio Poiana per studiare il movimento delle acque. Ecco spiegato, dopo tante ipotesi, il colore verde fluorescente (foto di Piero Gariup) che ha colpito molti valligiani quando martedì hanno osservato il corso del Natisone. Rientrato l'allarme, visto che in un primo momento si era pensato ad una sostanza tossica, rimane la curiosità per i risultati dell'esperimento.



Alcuni tra i relatori del convegno internazionale "Lenghis in Goal"

## Lo sport aiuta a conservare l'identità etnica minoritaria

Lo sport come fattore di socializzazione, ma anche motivo di unione e riconoscimento delle identità etniche minoritarie è uno dei loro principali mezzi di conservazione e di promozione del territorio. Questi i punti principali emersi durante il convegno internazionale "Lenghis in goal - Identità linguistiche, sport e territorio", tenuto lunedì 2 marzo nel palazzo della Regione a Udine.

Una vera e propria maratona, come l'ha simpaticamente definita, vista la sua durata, Marco Stolfo, direttore del Servizio Identità linguistiche culturali e corregionali all'estero della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura della Regione Friuli Venezia Giulia, organizzatore dell'evento insieme all'Unione italiana sport per tutti (UISP) del FVG.

T.G.

segue a pagina 5



## “S. Pietro, opere finanziate grazie alla Lista civica”

“La maggioranza consiliare di San Pietro fa propri dei meriti che vanno ascritti in buona parte, invece, alla precedente amministrazione.”

Lo rilevano in una nota i capigruppo dell'opposizione del capoluogo valligiano, Simone Bordon (“Lista Civica”) e Giuseppe Firmino Marinig (“La nostra terra”), secondo i quali “è ora di chiamare le opere pubbliche con il loro nome”.

Bordon e Marinig ricordano, in relazione ad una serie di lavori pubblici che stanno interessando il territorio comunale di S. Pietro, che essi “sono la conseguenza di domande di contributo avanzate negli anni di amministrazione della Lista Civica: il merito dell'attuale maggioranza - ribadiscono i consiglieri - non è quello di aver trovato i fondi ma solamente di aver appaltato, il più delle volte con notevole ritardo, gli interventi”.

Queste le opere che, si sottolinea nella nota, sono realizzate con contributi assegnati alla Lista Civica: il parcheggio nei pressi della chiesa di San Pietro, da poco asfaltato, e quello di Ponte San Quirino ora molto apprezzato dalla popolazione e dal vicesindaco Zufferli che correttamente propone di estendere il camminamento di circa 200 metri, in modo da arrivare fino all'attraversamento sul Natisone situato in corrispondenza della strada che porta alla frazione di Vernasso (516 mila euro l'importo per entrambi); il consolidamento del costone in località Casali Galanda (400 mila euro); l'intervento di sistemazione e messa in sicurezza dell'alveo del torrente Alberone, finanziamento regionale questo di ben 720 mila euro che ha consentito di procedere alla pulizia del fondale, al rifacimento dell'argine e alla sistemazione del ponte; la ristrutturazione dei prefabbricati sloveni nella frazione di Azzida (270 mila euro) che stavano per essere destinati ad altre, meno prioritarie, finalità. “Se questo non è avvenuto - rilevano i due consiglieri - lo si deve all'opposizione che all'epoca ha reagito in consiglio comunale e presso l'assessorato regionale competente”.

“Anche il campo di calcio coperto (300 mila euro), continua la minoranza, è il frutto di un finanziamento concesso alla passata amministrazione, così come l'impianto delle fognature della frazione di Tiglio (185 mila euro).”

“L'attuale giunta avrebbe semplicemente modificato l'utilizzo dell'importo, trasferendolo dai lavori di completamento della vecchia palestra dell'Istituto Magistrale al progetto del campo da gioco.”

Per quanto riguarda le opere sul torrente Alberone “sono state attuate - accusa l'opposizione - sette anni dopo l'assegnazione dei fondi regionali, mentre il contributo di 250 mila euro speso per sistemare la fascia antistante e il retro-chiesa di Azzida è la conseguenza dell'impegno politico della minoranza, che aveva richiesto il finanziamento per acquistare e riqualificare, demolendola, l'area ex “Boel” di

Ponte San Quirino”.

“Si può tranquillamente affermare - concludono i due capigruppo - che la Lista Civica fino al 2004 ha pensato, progettato e raccolto tutti i cospicui finanziamenti citati, per una cifra decisamente notevole, più di 2 milioni e mezzo di euro (5 miliardi delle vecchie lire) mentre l'amministrazione Manzini ha gestito la fase progettuale e di appalto dei lavori.”

Infine, una critica dei capigruppo delle due liste di opposizione, Simone Bordon e Giuseppe Marinig riguarda una scelta concreta di questa maggioranza municipale: il trasferimento di 57 mila euro per la realizzazione dell'impianto di sollevamento della fognatura di Vernasso, originariamente destinati dalla passata amministrazione comunale per le fognature delle frazioni montane di Costa, Puoie e Vernassino.



## Skrb vzbujajoč pretiran poseg po alkoholu

Po ocenah nekaterih strokovnjakov kar tretjina Slovencev pretirano posega po alkoholu, desetina odraslih naj bi bila z njim zasvojena. Zaradi ekonomske krize je po mnenju strokovnjakov mogoče pričakovati še več težav z alkoholizmom: številni moški, ki bodo ostali brez službe, se bodo zaradi stiske zagotovo bolj vdajali pijači. Tudi višje cene ne bodo vplivale na zmanjšanje tveganega pitja - prav nasprotno, alkoholiki bodo v krizi posegali po najbolj cenjenih pijačah.

zaln timer posledic škodljive rabe alkohola. Slovenija presega države evropske skupnosti po standardizirani stopnji umrljivosti pri kroničnih boleznih jeter in cirozi, za posledicami promoenih nesreč, zaradi samomora in samopoškodovanja. Primerjava s sosednjimi državami (Avstrijo, Hrvaško, Italijo in Madžarsko) pokaže, da je bila umrljivost za omenjenimi kazalniki v zadnjih 20 letih le na Madžarskem višja kot v Sloveniji.

Katere bolezni najbolj prizadanejo alkoholike? Eden največjih problemov je ponavadi spremenjeno vedenje, čeprav še ni resnejših posledic v telesu. Pri nekaterih se že zgodaj pokažejo hude okvare možganov, živčevja, srca, jeter, trebušne slinavke, spolnih žlez in še česa. Pri drugih so lahko te okvare majhne, kar je odvisno tudi od tega, kako zgodaj se odločijo za zdravljenje. Okvare organov so v zgodnjih obdobjih bolezni lahko dokaj majhne, pozneje so praviloma večje, a žal se številni alkoholiki za zdravljenje odločijo šele po 10 ali 15 letih zasvojenosti.

Kaj je alkohol in kako deluje na naše telo? Pivo, vino, žgane pijače, vse vsebujejo substanco, ki se imenuje etanol. Nekateri to substanco imenujejo kar alkohol. Ta substanca je kriva za vse zgoraj naštetih simptome. Ko pijemo alkohol, večina etanola preide v kri preko tankega črevesa.

Najvišjo koncentracijo doseže alkohol v krvi 30 do 90 minut po zaužitju. Koncentracija alkohola v krvi je odvisna od hitrosti absorpcije iz črevesa, prisotnosti hrane (če alkohol pijemo ob večerji, je koncentracija nižja), telesne teže in tudi same sposobnosti telesa za presnavljanje alkohola. Presnova etanola poteka predvsem v jetrih (90%), ostanek alkohola pa se izloči po približno osmih do desetih urah s potenjem, uriniranjem in dihanjem. (r.p.)

Skrb vzbuja predvsem povečevanje opijanja med mladimi, ki z večjo verjetnostjo pride do odvisnosti od alkohola. Raziskava, ki so jo izvedli med osnovnošolskimi otroki, je pokazala, da približno 65 odstotkov vprašanih pije alkoholne pijače. Med 15-letniki je bilo takih kar 85 odstotkov, od teh je bilo dobrih 28 odstotkov rednih pivcev. Vsaj enkrat v življenju je bilo opitih nekaj manj kot tretjina anketirancev, več kot dvakrat opitih je bilo približno 43 odstotkov 15-letnih fantov in skoraj 27 odstotkov deklet. Povprečna starost ob prvem pitju je bila 13,3 leta, nekaj manj kot 17 odstotkov 15-letnikov pa alkohola še ni poskusilo. Po podatkih Inštituta za varovanje zdravja so poškodbe in zastrupitve kot kratkoročne posledice opijanja najpogostejši vzrok za hospitalizacijo v starostni skupini od 10 do 19 let. In odrasli? Kakor je pokazala anketa o zdravju in zdravstvenem varstvu, je v zadnjih 12 mesecih vsak dan pilo alkoholne pijače 6,9 odstotka anketirancev. Med moškimi je takšnih rednih pivcev dobra desetina (10,7 odstotka), med ženskami 3,3 odstotka. Zaradi alkohola neposredno pripisljivih bolezni, poškodb in zastrupitev je leta 2006 umrlo 674 ljudi, hospitalizacij je bilo 3578, našli so 1466 primerov začasnih odsotnosti z dela.

Da je poraba alkohola na slovenskega prebivalca velika, potrjuje tudi večina ka-

Kaj hočem dokazati?

Da se s spretnim manipuliranjem informacije pometajo pod preprogo resni problemi in dviga prašna zavesa za neumne obrobnosti.

In tako se dogaja, da meni nič tebi nič po vsej Italiji nastajajo škvadre prstovoljcev, ki bodo vzdrževali red po mestih.

Vlada omejuje ustavno zajamčeno pravico do stavke, pri čemer si to lahko privoščijo zaradi neenotnosti sindikatov. Kdor se bo v javnem sektorju in prevoznih odločil s referendumom za stavko, bo moral vseeno delati, le plačo bodo namenili v dobrodelne namene... Kateri gospodar ali upravitelj pa bo klonil pred takšno stavko, ki bo le šibila kupno moč delavcev? Največji sindikat skuša oblast osamiti in potisniti na rob dogajanj.

Krizo vlada maši s socialnimi kartami, ki so le miloščina. Marsikje so prazne. Če delavci protestirajo zaradi

zapiranja tovarn, jih po dolgih letih premirja spet čaka policija s pendreki. Občasno pretepe tudi dijake.

Pomembnejše ukrepe vlada sprejema z dekreti, parlament je ponižan in mu ne preostane drugega, kot da potrjuje sklepe izvršne oblasti. Opozicije praktično ni.

Včasih zajecja, da bi se rada dogovorila o reformah. V odgovor ji premier ponuja spremembo ustave, češ da je sovjetska. Morda zato, ker pravi, da je Italija demokratska republika, ki temelji na delu. Na delu, ne na bankah ali kapitalu.

Medtem pa pred našimi očmi raste avtoritarni režim, ki ga z razliko od preteklosti ovijajo v kopreno televizijskih zabav s slečnimi lepoticami, nekako po načelu »panem et circenses«.

Naj nas torej čudi vest, da je Silvio Berlusconi dal v svoj urad v palači Chigi prenesti kip cesarja Nerona? Tistega, ki je pesnil ob spremljavi lire, ko je Rim gorel, za požar krivil kristjane in jih pred vžihičenim ljudstvom v Kolo-seju dal v zobe lačnim levom.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Tisti večer, ko je umrla Eluana, je več kot šest milijonov gledalcev sledilo Velikemu Bratu, se pravi dogodivščinam skupine mladih, zaprtih v hiši, polni televizijskih kamer in mikrofonov. V ospredju zanimanja je bila usoda histerične ženske, ki je zaluzirala kozarec proti drugemu udeležencu tega realityja.

Potem je milansko sodišče obsodilo britanskega odvetnika Millsa, ki je z lažnim pričevanjem rešil Silvia Berlusconi in je za to prejel podkupnino 600 tisoč dolarjev. Vest bi bila kakor bomba, če ne bi istega dne Veltroni zapustil tajniškega mesta v demokratski stranki. Televizijski dnevniki so o tem poročali, o prvem pa skorajda ne.

## kratke.si

### Partner dell'Università per superare la crisi

Martedì 3 marzo la rettore dell'Università di Lubiana Andreja Kocijančič e le aziende slovene di maggior successo (Gorenje, Krka, Lek, Sava, Kolektor, Mercator...) hanno sottoscritto un accordo di partenariato strategico per affrontare insieme la crisi economica e i temi dello sviluppo dell'economia e della società slovena. La comune volontà di far uscire la Slovenia dalla crisi si basa sul fondamentale apporto dello sviluppo del sapere.

### Rapporti sloveno-croati: la luce in fondo al tunnel

“Vedo la luce in fondo al tunnel, ma gli accordi si fanno in due.” Questo il commento del premier Borut Pahor. La Slovenia propone che sia un gruppo di mediatori dell'UE a definire il confine per terra e per mare tra i due stati e che entrambi i parlamenti approvino la proposta. Ma è necessario che anche la Croazia sia d'accordo. Pahor ha ribadito che la Slovenia non intende ostacolare l'ingresso della Croazia nell'UE, ma è tenuta a difendere i propri interessi.

### Per Sanader la mediazione va bene, ma...

La Croazia accetta la mediazione della Commissione europea che però non deve decidere definitivamente dove passa il confine. In questo senso, secondo Zagabria, deve pronunciarsi il tribunale interstatale.

Non intendiamo pagare la nostra adesione a nessuna organizzazione internazionale con il territorio nazionale, ha dichiarato Sanader. La risposta ufficiale verrà resa nota dalla Croazia lunedì prossimo.

### La ministra Katarina Kresal sul banco degli imputati

La destra non cede sulla questione dei cancellati. Appena la ministra dell'interno Katarina Kresal ha iniziato ad emettere i decreti che sanano la posizione di centinaia di persone, la SDS ha presentato un'interpellanza contro di lei. Si è anche aperto il dibattito sui costi che gli eventuali risarcimenti rappresenterebbero per lo Stato. La coalizione di governo fa quadrato, mentre la Kresal, che applica una sentenza della Corte Costituzionale, si richiama allo stato di diritto.

### La sicurezza e l'intervento tempestivo della polizia

Secondo una ricerca condotta dall'Università di Nova Gorica, negli ultimi due anni ben il 24% dei cittadini sloveni ha chiesto l'intervento della polizia. Nella maggior parte dei casi si è trattato di incidenti stradali (32%), seguiti da furti e danneggiamenti (27,2%), da disturbo della quiete pubblica (26,6%) e aggressioni (14%). Tra coloro che hanno avuto bisogno dell'intervento della polizia, il 55,9% ritiene che sia intervenuta tempestivamente.



— **Kultura** —

# Planika in skrb za slovenščino

## Kulturni praznik na Trbižu

**s prve strani**

To je prišlo do izraza tudi v raznolikem kulturnem programu. Otroci, ki sledijo izbirnim tečajem slovenskega jezika, ki jih prireja Slovensko kulturno središče Planika, so se predstavili z recitacijami. Prvi so do besede prišli najmlajši, ki so prisotne pozdravili najprej s harmoniko, nato pa še v slovenščini, italijanščini in nemščini ter recitali Zdravljico.

Pesem sta nato štiriročno zaigrali na klavir še gojenki Glasbene matice šole Tomaža Holmarja, ki deluje že 31 let v Kanalski dolini. Udeležence, ki že dalj časa obiskujejo izbirni tečaj sloven-

ščine, pa so se predstavile z lepljenko osebnih razmišljanj o jeziku in poeziji. Mladi iz Kanalske doline so v svojo sredo letos povabili tudi učence Osnovne šole Josipa Vandota iz Kranjske Gore, ki so se predstavili z dramatizacijo Prešernovega Povodnega moža in s sodobno verzijo te poezije. Iz sosednje Koroške pa so na Trbiž prišli dijaki Zvezne gimnazije za Slovence, ki je letos izbrala kot partnersko organizacijo prav Slovensko kulturno središče Planika. V sozvočju z naslovom prireditve so se na Trbižu predstavili kot zbor, Amina Majetič pa tudi kot zmagovalka letošnje Tischlerjeve nagra-



S petkove prireditve v kulturnem centru na Trbižu

de za govornišvo.

Večer so sklenili člani gledališke skupine iz Vogrč v Podjuni, ki so se v Kanalski dolini predstavili z otroškim musicalom Prijatelj.

Številna publika domačinov in gostov je vse nastopajoče nagradila s prisrčnim

aplavzom. Med številnimi uglednimi gosti so bili prisotni poleg ravnatelja Zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu Mihe Vrbinca še veleposlanik Republike Avstrije v Sloveniji Valentin Inzko, predsednik Gorske skupnosti Ter Nediža Brda

Hadrijan Corsi, predsednica Glasbene matice Nataša Paulin, Tatjana Lesjak iz Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu, odbornica za kulturo na trbiški občini Nadia Campana, ravnateljica osnovne šole iz Kranjske Gore Cvetka Pavlovčič in

Luigia Negro v imenu Inštituta za slovensko kulturo videnske pokrajine. Predsednik SSO Drago Štoka zaradi drugih obveznosti ni mogel biti prisoten na Trbižu, je pa poslal organizatorjem kulturnega večera pozdravno pismo. (p.r.)

## Inštitut za slovensko kulturo in Beneško gledališče vabita "Napisajta komedijo ali dramo"

Inštitut za slovensko kulturo an Beneško gledališče razpisujeta

al na mail: isk.benecija@yahoo.it

### 1. KONKORŠ ZA NOVO GLEDALIŠKO DIELO

Konkorš je odpart vsien tistin, ki pišejo po slovensko.

Vsak lahko zbere temo in tud, če napiše komedijo ali dramo.

Tekst muora bit dug narmanj 30 strani. Lahko je tud vič kratkih tekstu.

Dielo muora biti napisano po slovensko an muora biti novuo, originalno.

Moralno an pravno so zanj odgovorni avtorji.

Diela bo za jezik an tud za postavitev na oder šacala posebna žirija. Sklep žirije je nepriziven (imiela bo zadnjo besiedo).

Avtorji dopustijo brezplačno objavo tekstov v časopisih, revijah al na internetu z imenom avtorja.

Prejetih tekstov ne vračamo.

Avtorji morajo soje diela pošjat do 15. JULIJA 2009 na:

Inštitut za slovensko kulturo – via Alpe Adria, 67/b 22049 Špietar/San Pietro al Natisone

Nagrajevanje bo na Dnevu emigranta 6.1.2010 v gledališču Ristori v Čedadu. Najboljše delo dobi nagrado 500,00 evrov, ki jih podeli Beneško gledališče.

Adno dielo bo zbrano an postavljeno na oder za Dan emigranta 2010, ostale pa bo lahko Beneško gledališče nucalo še za druge postavitve.

Vsi avtorji bojo prejeli potrdilo o udeležbi.

Režiser ima pravico prirediti tekst za scenske potrebe.

Za postavitev diela na oder poskarbi Beneško gledališče.

V zvezi s zakonom št. 675/99 s spremembami in dopolnili, avtorji pustijo, de se njih podatki dajo tud drugim ljudem samuo an saldu v zvezi s konkuršam an tud, de se nucajo njih osebni podatki za informiranje o novostih in o inicijativah, ki bodo parpravljene v sodelovanju z drugimi ustanovami (tudi iz tujine).

Avtorji imajo pravico zaprositi Inštitut za slovensko kulturo kadar čejo, naj popravi ali zbrise njih podatke.

Vsak avtor, ko pošja svoje dielo, avtomatično sprejeme pravila telega razpisa.



## Marina Cernetig nastopila v Ljubljani

V počastitev svetovnega dneva materinega jezika je v ponedeljek, 23. februarja, v prostorih Društva slovenskih pisateljev v Ljubljani potekal literarni večer, na katerem je med drugimi sodelovala tudi beneška pesnica Marina Cernetig, ki je prebrala svoje pesmi iz zbirke "Pa nič nie še umarlo", ki jo je leta 2007 izdala Založba tržaškega tiska.

Ostali gosti večera so bili pesniki Janko Ferk, Marko Kravos, Franc Merkač, Jurij Paljk in Aleksij Pregarc.

### A Cividale "L'attesa: tra pregiudizio e realtà"

"L'attesa: tra pregiudizio e realtà" è il titolo dello spettacolo teatrale del gruppo Spazio aperto dell'Ufficio di esecuzione penale esterna di Udine, Pordenone e Gorizia, con la regia di Sandro Carpini, che sabato 7 marzo, alle 20.30, nel teatro Ristori di Cividale, accompagnerà una serie di interventi sul tema della detenzione penale.

Interverranno esponenti della Magistratura di sorveglianza, dirigenti dell'amministrazione penitenziaria ed operatrici del settore.

L'iniziativa è organizzata dalla Commissione Pari opportunità del Comune di Cividale.

All'interno della II Giornata nazionale delle Ferrovie Dimenticate, che si è tenuta nell'ultimo fine settimana in varie località italiane, non poteva mancare l'apporto della "Stazione di Topolò".

Domenica 1° marzo, in serata, nella Juliova hiša è stato presentato il video realizzato da Leonardo Gervasi durante l'ultima edizione dell'iniziativa.

Non si tratta in realtà del video ufficiale, che sarà presentato in luglio, ma di un lungo documentario predisposto proprio in occasione della Giornata delle Ferrovie Dimenticate.

Venerdì a Udine, organizzata dall'Associazione interAZIONI, è stata invece inaugurata una mostra fotografica sulla ex-ferrovia Pontebbana. Nel corso della serata Corrado Della Libera, professore di storia dell'arte, ha riportato una serie di notizie sulla linea ferroviaria Cividale-Topolò. Inaugurata nell'ottobre 1839, la linea partiva dalla porta sud di Cividale proseguendo sul tracciato dell'antica strada romana sulla riva sinistra del Natisone, con fermate a Carriara, Purgessimo, San Quirino, Azzida e Bida di Sopra. L'apertura della galleria di Seuzza avvenne dopo il superamento di non poche difficoltà.

Il manufatto fu completa-

to solo nel 1937. La stazione di Topolò, ha ricordato Dalla Libera, è il manufatto della ferrovia che tuttora meglio si conserva.

## Quella tratta Cividale-Topolò tra le ferrovie dimenticate



grafica sulla ex-ferrovia Pontebbana. Nel corso della serata Corrado Della Libera, professore di storia dell'arte, ha riportato una serie di notizie sulla linea ferroviaria Cividale-Topolò. Inaugurata nell'ottobre 1839, la linea partiva dalla porta sud di Cividale proseguendo sul tracciato dell'antica strada romana sulla riva sinistra del Natisone, con fermate a Carriara, Purgessimo, San Quirino, Azzida e Bida di Sopra.



Leonardo Gervasi, a sinistra la presentazione del video nella Juliova hiša da parte di Moreno Miorelli





Zmagovalci  
deželnozborskih volitev  
na avstrijskem Koroškem

„Še enkrat je zmagal mrtvi Haider“, tako je komentiral nedeljski volilni izid na avstrijskem Koroškem predsednik Zveze slovenskih organizacij Marian Šturm. Na volitvah so obnovili koroški deželni zbor in občinske uprave.

Zavezništvo za prihodnost Avstrije BZÖ, ki je kreatura pokojnega Haiderja, je prejelo 45,4 odstotka glasov ter v 36 članskem deželnem zboru povečalo število svetnikov s 15 na 17, kar je skoraj polovica vseh svetnikov.

Socialdemokrati (SPÖ) so v primerjavi s prejšnjimi volitvami izgubili 9,8 odstotkov podpore in prejeli 28,5 odstotka glasov (11 sedežev).

Ljudska stranka (ÖVP) je okrepila svoje predstavništvo v deželnem zboru in prešla s štiri na šest svetnikov.

Zeleni so dobili približno 5,2 odstotka glasov oziroma dva svetnika, odločilni za prestopitev petodstotnega volilnega praga pa so bili glasovi po pošti.

Koroški Slovenki Zalka Kuchling (Zeleni) in Ana Blatnik (socialdemokrati) nista bili izvoljeni v deželni zbor.

Če povzamemo, bo naslednik Haiderja Gerhard

## Na koroških volitvah zmagal pokojni Haider

Dörfler ponovno deželni glavar v koaliciji z Ljudsko stranko.

Slovenska enotna lista (EL) ni nastopila na deželnozborskih volitvah, ampak se je s svojimi listami predstavila samo v občinah, kjer je več Slovencev. V 23 občinah je dosegla 50 sedežev v občinskih svetih, kar je dva manj kot leta 2003. Šturm je komentiral podatek s temi besedami: „Kjer je EL nastopala z odprtimi stališči, je doživela dober rezultat, kjer pa je prevladovala njena katoliška struja, je stranka izgubila.“

V deželi, ki meji z našo in z videmsko pokrajino na Trbižu, in kjer živi slovenska manjšina, je torej zmagala stranka, ki je nastopila z znanimi gesli proti tujcem proti slovenski manjšini in podobno.

Strinjamo se torej lahko s Šturmom, ki je dejal, da se v času svetovne gospodarske krize v našem alpskem loku (in ne samo)

uveljavlja nek neokonservativizem.

Istočasno socialdemokratska stranka ni znala predstaviti volivcem jasnega in prepričljivega programa.

Čeprav so javnomnenjske ankete (koliko sploh veljajo sondaže?) govorile o tesni bitki med Zavezništvom za prihodnost Avstrije in socialdemokrati, te bitke v bistvu ni bilo in BZÖ je gladko zmagala.

Šturm pravi: „Bomo preživeli“, čeprav zmaga naslednikov Jörga Haiderja za slovensko manjšino ni pozitivno dejstvo.

Koroški primer pa jasno dokazuje, da se vase zaprti stališča manjšini ne izplačajo.

Manjšina ni izvzeta iz splošnih trendov in uspevala, če se zna opredeljevati do določene politične stvarnosti, če išče zavezništva in se zna prilagajati (mnogi to besedo obsojajo) dani stvarnosti. (ma)



## Ko kriza zahteva pogum

V ZDA je predsednik Barack Obama pričel nalahke boj z velikimi gospodarskimi fevdi in njihovimi številnimi in dobro plačanimi lobisti.

Obamov načrt proti krizi je naletel na ostre odpore republikancev ter privilegiranih slojev in korporacij. Zelena industrija trči z interesi petrolejskih družb. Širjenje zdravstvenega zavarovanja na otroke in manj petične družine buta ob interese zavarovalnic in farmacevtske industrije. Napovedan odhod iz Iraka ne paše določenim vojaškim potentatom. Obnova šolskega sistema se bije s privilegiji zasebnega šolstva. Državna kontrola bank, ki so se rešile prav zaradi državnih posegov, ne prija finančnikom, ki pričakujejo pomoč, ne pa pravil in kontrole. Višanje davkov vsem, ki zaslužijo več kot 250.000 dolarjev letno, razburja ameriške milijonarje in milijarderje.

Nisem našel vseh, ki so in bodo jezni na Obamo. Temnopolti predsednik ima v težkem boju dva zaveznika: večino volivcev in krizo. Doslej se ni noben predsednik toliko izpostavil. Družba denarja in moči je v ZDA številčno majhna, ima pa ogromen vpliv. Bogataši so vedno bistveno usmerjali politiko in si, v brk svobodnemu tržišču, zagotavljali preko lobistov privilegirane položaje. Če se še spominjamo, je Clinton umaknil predlog za zdravstveno reformo in še marsikaj.

Obama lahko tvega, ker se je pojavil na politični sceni kot „človek s ceste“, saj ni kot Bush sin „boljše“ ameriške družbe. Kriza v ZDA je tako globoka, da bi gospodarstvo brez države propadlo. Država so državljani, ki ne marajo plačevati dodatnih pomoči, če ne bodo kaznovani ali vsaj penalizirani tisti, ki so krivi za krizo. Slednja je pokazala, da v ZDA ni pravih kontrol, da zasedajo tržišče monopolisti in da imajo v senatu in kongresu lobisti večkrat pomembnejšo besedo kot politiki.

To Obama dobro ve. Prav tako ve, da je kriza najbolj prizadela srednji in revni sloj. Brez srednjega sloja pa je nemogoč vsak izhod iz krize v družbi, ki živi na proizvodnji in potrošnji proizvedenega. Na tem področju so povsem odpovedali bankirji, industrijski kapitani in njim podložni lobisti. Kričijo, vendar nimajo recepta za izhod. Ni slučaj, da se je kriza do konca izostrila prav pod predsedovanjem Busha, ki je sin privilegirane ameriške družbe. Amerika zmaga, če zmaga Obama. V Evropi za sedaj ni videti pravega Obame, še manj pa v Italiji. V naši državi sta levica in Demokratska stranka iz kdo ve kakšnih razlogov dolge mesece nasedla Berlusconijevi strategiji prikrivanja dejstev. Novi tajnik DS Franceschini se je končno oglašil in predlagal denarno podporo za vse tiste delavce, ki so ali bodo izgubili delo in nimajo možnosti prejemati dopolnilne blagajne kot delavci velikih podjetij, ki

jim država prizna krizno stanje. Nedvomno je množica drugokategorijnih delavcev, za katere v Italiji niso predvideni socialni blažilci, ogromna. Zato je Berlusconi odgovoril Franceschiniju, da Italija nima denarja, da bi lahko plačala podporo tolikim ljudem. Franceschini je lahko odgovoril, da denar je: v ogromni masi neplačanih davkov. Ko bi država iztržila deset odstotkov sredstev iz kupa davčne utaje, bi bil na razpolago denar za vse, ki ga potrebujejo. Ker tako ni, ni niti denarja. V bistvu je Franceschini predlagal, kar predlaga Obama in kar predlagajo vsi liberalni ekonomisti: v razvitih državah je prišel čas, ko je treba prerazdeliti sredstva. Finančni balon ni bil le posledica sleparjev, ampak tudi dejstva, da se je v razvitih državah nesorazmerno povečal razkorak med bogatimi in revnimi, srednji sloj pa drsi na rob revščine in socialne stiske. Masa nima več kupne moči. Potrošniki ne morejo trošiti. Svetovno gospodarstvo pa v svoji globali sloni na množični potrošnji.

Izhod iz krize pomeni torej najprej omogočiti milijonom ljudem, ki finančno ne diha, več, da zadihajo. Spraviti je treba banke in finančni sistem v normalni položaj in pod nadzor. Končno je nujno zmanjšati razlike in preprečiti ponovni tek v brezglavo trošenje in zadolževanje. Berlusconi ne more zanikati lastnega sveta, opozicija mora ustvariti alternativo. Drugače se, kot na avstrijskem Koroškem, ljudje zatekajo med strahove in mislijo, da so vsega krivi tujci na ulici, cestni tatiči ali razni posiljevalci deklet. Namesto socialnih in družbenih sprememb zahtevajo vaške straže, ki ne rešijo nič. Potreben je pogum za resnične posege, ki so za manjšino boleči, za večino pa edini izhod.

## Prodotti tipici agricoli, corso di promozione

La Kmečka zveza-Associazione Agricoltori della Provincia di Udine, in collaborazione con SDZPI-IRSIP, organizza il corso "Tecniche per la promozione e vendita dei prodotti tipici agricoli". Il corso avrà una durata di 20 ore e si terrà presso le aule dell'IRSIP in via Alpe Adria 61 a San Pietro al Natisone (4 incontri e una visita guidata).

Argomenti degli incontri saranno gli aspetti fiscali e sanitari relativi alla vendita diretta nelle aziende agricole, la promozione e il marketing. Esperti del settore aiuteranno i partecipanti a comprendere i meccanismi di formazione del prezzo dei prodotti agricoli di qualità nonché le tecniche di promozione e marketing degli stessi.

Il corso, a posti limitati (12 partecipanti), è gratuito essendo finanziato dal Fondo Sociale Europeo.

Si invita tutti coloro i quali avessero intenzione di partecipare, ad iscriversi presso la segreteria SDZPI-IRSIP di San Pietro al Natisone in via Alpe Adria 61 dal lunedì al giovedì dalle 14.00 alle 19.00 tel. 0432 727349, oppure presso gli uffici della Kmečka zveza-Associazione Agricoltori a Cividale del Friuli in via Manzoni 31, dal martedì al sabato, dalle ore 8.00 alle 12.30, tel. 0432 703119 entro lunedì 9 marzo 2009.



### Lettera al giornale

## Il fine ultimo è la persona umana

La vicenda di Eluana Englaro e la posizione del nostro giornale

Mi scuso se mi riferisco alla vicenda di Eluana Englaro solo ora, ma abito all'estero e ricevo il vostro giornale con un certo ritardo. Non nascondo la mia perplessità di fronte alla presa di posizione del Novi Matajur che ha dedicato una pagina intera al caso. Apprezzo il giornale per il suo impegno nel valorizzare la lingua, cultura, tradizioni, ambiente delle nostre Valli. In questo contesto trovo completamente fuori posto il tono del giornale nell'invocare la fine di una persona.

Non entro nel merito giuridico o istituzionale del problema, ma credo che il fine ultimo di tutte le cose per cui si batte il giornale (lingua, cultura, tradizioni, ambiente ecc...) sia la persona umana. In questo contesto, se si invoca la morte della persona umana, non hanno alcun senso le cose sopracitate. Se ci indigniamo per la scomparsa di una lingua, di una cultura, di un paese, di un bosco, di una montagna, tanto più dovremmo indignarci per la

perdita di una persona umana in qualsiasi stato essa si trovi. Non è perché una lingua o cultura o un paese sono moribondi che bisogna ricorrere all'eutanasia. E se un tribunale o istituzione decide altrimenti, ricordiamoci che anche le camere a gas e le guerre sono state decise dalle autorità preposte. Spero che il vostro giornale sia più coerente in futuro con le scelte per cui fu fondato. Saluti,

Dario L.

Si tratta di questioni molto complesse che interpellano la coscienza di ognuno e volentieri ospiteremo altri interventi perché tutti abbiamo bisogno di riflettere su questi temi, sulla morte naturale e la tecnologia applicata alla medicina.

La stella polare che ci guida nel nostro lavoro è il rispetto della Costituzione italiana. Quando parla della tutela delle minoranze linguistiche e quando propugna la libertà di scelta della perso-

na, il suo diritto ad essere curata ma anche il suo diritto di rinunciare alle terapie. A questo principio ci siamo

ispirati, unito al concetto di laicità dello stato che deve rispettare i credenti e i non credenti. Crediamo inoltre allo stato di diritto e su questa tragica vicenda c'è stata una sentenza definitiva che ha accertato la volontà della giovane donna e andava applicata. L'eutanasia non c'entra nulla.

## L'ANPI informa

PATRIA indipendente è il periodico che l'ANPI pubblica da 58 anni.

La copertina dell'ultimo numero, il numero uno del 31 gennaio 2009, è dedicata alle drammatiche vicende in Medio Oriente.

“Basta odio, guerra e sangue”, questo l'appello lanciato dalla Rivista della Resistenza.

All'interno della Rivista grande spazio e risalto sono dedicati al tentativo dell'attuale Governo di equiparare partigiani e repubblicani. Tale tentativo è stato subito bloccato grazie all'ANPI.

Per la rubrica delle foto storie viene pubblicata

una rassegna sulle opere del “dadaista” antinazista John Heartfield. Nato Helmut Herzfeld, decise di cambiare il proprio nome in John Heartfield per protestare contro la propaganda sciovinista che urlava sui giornali “Dio punisca l'Inghilterra”.

Abile autore di fotomontaggi, utilizzò le proprie doti artistiche per aiutare la propaganda antinazista in Germania. Scampato alle persecuzioni del regime hitleriano, trovò rifugio negli Stati Uniti. Dopo la guerra fece ritorno a Berlino, nella DDR. Il “fotomontatore dada” è morto negli anni '70.





Francesca Gariup in Mitja Tull na srečanju v knjižnici



Petkov večer je popestrila Elizabeta Cenčič iz Sedla

**s prve strani**

Predstavili so temno in boleče obdobje predvojne in povojne zgodovine Benečije, Banchig pa se je navezal tudi na sedanji trenutek in dejal, da so dediščino Čedermacev prevzeli dvojezična šola, slovenska društva in organizacije. Začetek novega obdobja je na koncu naznačil film Miloša Batistute "Ta preklet konfin", ki so ga posneli ob številnih predlanskih praznovanjih po dokončnem izbrisu meje.

Pester in zanimiv je bil tudi sobotni program v kobarški knjižnici. V ospredju je bila izdajateljska dejavnost, skozi njo pa so beneški in rezijanski kulturni delavci ponudili vpogled v kulturno delovanje v vsaki dolini ter obenem sprožili zanimivo razmišljanje o slovenskih dialektih in o tem, kako se narečje in jezik dopolnjujeta.

Luigia Negro je predstavila sodelovanje Rezijanov z albansko in grško skupnostjo iz južne Italije, ki je rodilo zanimivo publikacijo o treh dolinah in njihovih manjšinah. Vsem trem so skupni geografska marginalnost, ekonomska šibkost in tudi dejstvo, da je tri dialekte močno načela asimilacija, v vseh treh primerih pa se je uve-

ljavilo prepričanje, da se domači govor ohrani le s poučevanjem knjižnega jezika. Za to pot so se odločili Albanci, Grki in seveda tudi zavodni Rezijani, je dejala Luigia Negro, ki je spregovorila še o zajetni publikaciji, ki je izšla lani ob 170. letnici rezijanske folkorne skupine in jo spremlja CD "I love citira" ter o vsakoletnem koledarju v rezijanščini. "V Reziji nekateri delajo in drugi govorijo" je ironično pripomnila pesnica Silvana Paletti, ki je prebrala nekaj drobcev iz svojega prispevka v letošnjem Trinkovem koledarju.

Že drugo leto je pri založbi Most v Čedadu izšel koledar Občin Tipana in Kobarid, ki je sad novega sodelovanja med

*Del publike na srečanju o kulturnem snovanju v Benečiji in Reziji danes*

**SREBRNA KAPLJA**  
**v saboto 21. marca**  
**Hrastovlje**  
**Lipica - Sečovlje - Piran**

35 € - za člane S. K. 32 € - bus, kobilarna, cirkus, kosilo  
Rezerviranje do 14.03.2009

K.d. I. Trinko 0432 731386 - Slovenski k. c.  
0432 727490 - člani U.O. - 0432 727362

Uspešno tridnevno srečanje v Kobaridu z vsestransko dejavnostjo naše manjšine

## Številne publikacije so zrcalo živahnosti Benečije in Rezije



Marjan Bevk, Mira Cenčič in Giorgio Banchig

sosedi po padcu meje, je dejal urednik Giorgio Banchig. Izdali so tudi letos beneški dnevnik, zanimivo knjigo o slovenski toponomastiki v mešani furlansko - slovenski občini Tavorjana ter pesmi ruskega kantavtorija Visotskega, ki jih je prevedel tipanski župan Elio Berra. To je zgodba našega izseljenca, je dejal Banchig, ki že nad dvajset let dela v Rusiji in Ukrajini in se je tistim kulturam približal izhajajoč iz domačega narečja.

O pomenu dialekta, preko katerega se ljudje v Benečiji in Reziji zavedajo svojega slovenskega porekla, je spregovorila Iole Namor, ki je sicer predstavila otroško revijo Galeb in knjižne izdaje za otroke, ki so lani izšle pri zadruzi Novi Matajur.

Lucia Trusgnach je predstavila letošnji Trinkov koledar in priloženo brošuro Mlada lipa, ki vrednoti terski dialekt iz Subida ter pesniško

narečno zbirko v dreškem govoru.

Ravnateljica dvojezične šole Živa Gruden je spregovorila o zgibanki o Benečiji, ki so jo komaj izdali učenci 5. razreda ter o CDju, v katerem so zbrane zgodbe, ki so jih sami učenci napisali, protagonista pa sta beneška kripapeta in ljubljanski zmaj, ki govorita v nadiščini, oziroma

v knjižni slovenščini, med seboj pa se odlično razumeta.

O tem, kako prispevati k temu, da se po Benečiji ohrani slovenska beseda, so pri kulturnem društvu Rečan začeli razmišljati že štirideset let od tega, je povedal na sobotnem večeru predsednik Aldo Clodig. Pomislili so, da je pesem najbolj privlačna govorica tudi za mlade ljudi.

*Glas iz Terske doline je prinesel pevski zbor Naše vasi iz Tipane*



Tako je nastal Senjam beneške pesmi. Na začetku je bilo vse ljubiteljsko, danes pa je prireditev zelo zrastle po

sluge za tridnevno srečanje z Benečijo v Kobaridu.

Krog se je sklenil v nedeljo popoldne v kulturnem domu, kjer je kobarško občinstvo prav v lepem številu sprejelo Beneško gledališče in nagradilo s toplimi aplavzi Anno Iussa in Adriana Gariupa, ki sta predstavila igro "Majhane družinske nasrečje".

Zadovoljstvo za tridnevno srečanje z Benečijo je izrazil tudi kobarški župan Robert Kavčič.

**V soboto 7. marca**  
**ob 19. uri**  
**v šoli v Breginju**

*Ženska vokalna skupina Breginj*

**KONCERT**  
**OB 10-LETNICI**

**dalla prima pagina**

Hanno aperto i lavori Federica Rossi, presidente dell'UISP del FVG, l'assessore regionale alle Risorse agricole, naturali e forestali, Claudio Violino, che ha sottolineato l'importanza della presenza delle minoranze linguistiche come occasione di sviluppo economico del territorio regionale ed il moderatore Mauro Missana (Radio Onde Furlane), mentre a nome del consiglio regionale ha salutato la vicepresidente Anna Maria Menosso.

Dell'uso delle lingue di minoranze in campo e tra i tifosi e della dimensione identitaria dello sport hanno parlato Francesca Turchetti

## Lo sport abbatte i confini

(Lega Calcio UISP) e Paolo Bergagna (FaF Fantats Furlans) e, attraverso un'intervista registrata, anche Dino Zoff e Bruno Pizzul. Sul rapporto tra identità linguistica ed associazionismo sportivo sono intervenuti Jure Kufersin, presidente dell'Unione delle associazioni sportive slovene in Italia e Andrej Bertok dell'Unione degli Italiani di Slovenia e Croazia. Entrambe le minoranze sono molto attive nell'ambito dello sport che, offrendo alla gioventù la possibilità di incontrarsi al di fuori dei centri di aggregazione tradizionali, quali so-

no per esempio la famiglia, la scuola e le attività culturali, è dunque uno dei principali mezzi atti alla conservazione dell'identità etnica di una comunità minoritaria, come dimostrano anche i numeri: sono più di 7000 i rappresentanti della minoranza slovena in Italia che occupano vari ruoli nell'ambito sportivo, mentre sono circa 4000 gli italiani di Slovenia e Croazia che si dedicano allo sport. Molteplici sono anche i progetti europei comuni in ambito sportivo. Uno di questi ha un titolo molto emblematico: "Lo sport abbatte i confini".

Ines Cavalcanti (Chambrà d'Òc - Valli Occitane del Piemonte) e Michel Barthes (UFOLEP Languedoc Rousillon) hanno analizzato le relazioni tra eventi sportivi, lingue e promozione del territorio. Molto interesse ha suscitato la presentazione dell'iniziativa Occitania a Pé che ha avuto un enorme successo (sette camminatori hanno attraversato a piedi in due mesi e mezzo tutta l'Occitania seguiti in ogni tappa da una folla di persone che insieme ad altre iniziative simili ha come scopo la creazione di un immaginario collettivo comune e di

simboli unificanti, ma soprattutto il riconoscimento da parte dell'Unesco della lingua occitana come patrimonio mondiale dell'umanità. La comunità catalana è rimasta molto coesa nonostante i divieti di usare la lingua (anni fa nelle scuole vigeva ad esempio il divieto di sputare e di parlare il catalano) anche grazie allo sport, soprattutto alle squadre di rugby e al Barcellona calcio.

Interessanti anche gli interventi nella seconda parte del convegno sull'informazione sportiva nelle lingue di minoranza (Enrico Turloni e

Marco Tempo di Radio Onde Furlane e Radio spazio 103) e l'uso delle lingue minoritarie nella comunicazione con gli enti promozionali, federazioni e società dilettantistiche e professionali, aspetto presentato dalle ricercatrici Federica Angeli e Priscilla De Agostini.

Infine si è parlato ancora di lessico sportivo nelle lingue di minoranza. Il caso del friulano è stato approfondito da Massimo Duca (Arlef) e Gotart Mitri (Filologica), mentre Vili Prinčič (Unione delle associazioni sportive slovene in Italia) ha presentato il Piccolo dizionario italiano-sloveno dei termini sportivi. (T.G.)





## Matajurski pust je nimar živ!



Tudi v Sauodnji je bluo za pust zlo živuo. Za tuole se muoremo zahvalit vasnjanom iz Matajura an njih parjateljaj.

Zbralo se jih je okuole 35, obliekli so še ankrat pustne oblieke an šli od vasi do vasi pustinat. Vserode so jih lepuo sparjel an vsi so bli vese-

li videt maškere, še posebno tiste tradicionalne, navadne iz Matajura z njih pisanimi obliekam an s tistimi posebnimi klabuki.

Pustje iz Matajura so nam jal za napisat, de so pru veseli, če so šenkal našim ljudem an moment veseja.

*V šuoli v Sauodnji že puno liet skarbijo, de otroc se navadejo tudi naše navade, naše piesmi, našo zgodovino. Učiteljca od vartaca Marina Vogrig je tudi nardila an pokazala otrokam, tipične klabuke z rožami, ki jih od nimar runajo za pust v vasi Matajur*



## Pustinali so tudi naši prijatelji iz Kobarida



Rajanje na kobariškem placu (foto: Jure Fratina)

Na pustno soboto smo prostovoljci, ki delujemo v okviru Zavoda Feniks in Mladinskega odseka pri Planinskem društvu organizirali pustni sprevod za predšolske otroke in mlajše šolarje po ulicah Kobarida. Popestrili smo ga s

pustnim rajanjem, čajanko in pustnimi dobrotami v gasilskem domu.

Prireditve se je udeležilo preko 100 otrok v spremstvu staršev, kar je v lepem in sončnem dnevu prebudilo in popestrilo utrip kraja.

Izvedbo prireditve so omogočili Pekarna Bumet in Pecivo iz Nove Gorice, Gasilsko društvo Kobarid in starši s pustnimi dobrotami iz domače kuhinje.

Vilma Purkart



Maškarce letnik 2007  
(foto: Marjeta Fratina Uršič)



# Pust

## Veselo pustovanje po ruonških vaseh



V Ruoncu smo pustinal vič dni, pa v saboto 21. je bluo kiek posebnega!

Zmenjeni smo bli, de se ušafamo zaga... pa ku nimar, vič ku kajšan je zamudu. Kuraže pa nie manjkalo an takuo če za začet smo bli na 15, hitro smo ratal 40 (brez štiet... šimje!).

Šli smo od hiše do hiše, vserode so nam ponudli za pit an za jest... smo godli, piel an plesal, pru ku po starim, pru ku te pravi pust.

Opudan kratka pavza an potle napri, do osme zvičer, kar smo paršli v Zejac, te zadnja vasica dol za krajan. Kar smo se vračal damu smo videli šele, kod je pasu zluodi! Vse po luhtu, vse zmetano! Ah... kajšan že dene vse na mest drug dan!

Preživiel smo pru an liep dan an čemo zahvalit naše parjateljje, ki od zuna so nam parskočil na pomuoč, de naš ruonški pust bo še buj liep: Nicola iz San Giorgio di Nogaro, parjateljji "infermieri" iz Palmanove, Alain an Edi, ki vsake lieto pridejo na naš pust daj taz Francije, Roberto an Valter... Škoda za vse tiste, ki nas niesta videli!

Moz



So lepe vse maskere, za resnico poviedat pa te narlieuše so tiste tipične iz naših kraju. So zaries zlo pridni vsi tisti, ki darže žive naše pustne navade, med telimi za šigurno so tisti iz Ruonca: zluodi, anjulac, pustje s klieščami...

Čira – čara, hokus pokus... (foto: Frane Koren)



Otroški rajalni ples pride prav tudi za pusta (foto: Frane Koren)

Klovnese organizatorke (foto: Marjeta Fratina Uršič)





Intervista a Luigi Paletti, sindaco degli anni Novanta

## “Ma quegli episodi non corrispondono al carattere della gente di Resia...”

Dieci anni come primo cittadino ma soprattutto una vita a stretto contatto con una realtà bella e complessa come quella della Val Resia. In questa intervista Luigi Paletti

ti - che si è sempre battuto per la valorizzazione del resiano - affronta, tra le altre cose, anche i temi legati alle controversie sulla lingua e cultura resiana.

**Lei è stato sindaco di Resia per due legislature, un'esperienza non troppo lontana nel tempo e che ha lasciato delle tracce, a Resia.**

“Iniziammo nel maggio 1990 con una lista civica, composta da persone che non avevano avuto precedenti esperienze amministrative, che vinse le elezioni grazie a un programma nuovo, diverso. Eravamo nuovi e volevamo fare cose nuove. Terminammo nel 1999, poi io sono rimasto consigliere comunale fino al 2004.”

**Quale cambiamento pensa di aver apportato alla valle?**

“Abbiamo inciso in diversi settori, ad esempio chiudendo la questione del terremoto che si trascinava da tempo, con molte pratiche incancrenite, siamo riusciti a definire le questioni della ricomposizione fondiaria, degli accatastamenti, dei prefabbricati. Questo con i pochi fondi che c'erano a disposizione in quel periodo. Abbiamo gestito, poi, una pratica che consideravamo conclusa, quella che riguardava il distacco di Ucea da Resia e la sua aggregazione a Lusevera. Una vicenda che si trascinava dal 1958 e che nel 1969, a detta dell'amministrazione di allora, poteva considerarsi chiusa con un ricorso al Consiglio di Stato. In realtà il ricorso era stato solo accettato, non discusso. Abbiamo dovuto riprendere in mano la questione, la Regione è intervenuta con una legge che istituiva il referendum, la popolazione ha deciso. Abbiamo anche messo mano alla modernizzazione del Comune, creando una zona artigianale dove poter collocare delle attività che dessero occupazione soprattutto femminile: dando lavoro alle donne si poteva pensare di frenare l'emigrazione dalla valle.”

**Questo proposito ha avuto successo?**

“Le attività erano tre, ne sono rimaste due che occupano manodopera locale, in

prevalenza femminile. Ma da allora non è stato fatto più niente, l'amministrazione comunale non si è più attivata per favorire insediamenti.”

**Lei è stato anche il primo presidente del Parco delle Prealpi Giulie.**

“Nel 1996 ottenemmo dalla Regione il via libera per creare il parco, con sede nel comune di Resia. Fu un percorso arduo, che si trascinava dal 1978 con il Piano urbanistico regionale che prevedeva per il nostro territorio l'80% di preminente interesse ambientalistico e naturale. Un territorio in pratica 'imbalsamato', lo sbocco del parco era ineludibile. Non così per tutti, ma abbiamo cercato di mediare riducendo il territorio interessato al 40%, svincolando quindi quasi metà del totale.”

**Anche la Val Resia ha vissuto in prima persona tutte le vicende legate al confine. Cosa ha rappresentato per voi?**

“Da noi non è mai stato visto come un incubo, la gente circolava liberamente, visto che quasi tutti avevano il lasciapassare. Era più la politica che sfruttava il confine per motivi ideologici. Con la caduta si è normalizzato qualcosa che era già in atto.”

**Quella che non si è normalizzata è invece la diatriba sul resiano, sulla lingua e l'identità della Val Resia. Con avvenimenti pubblici, recenti, anche spiacevoli. Che giudizio ne dà?**

“Partirei da lontano. Come amministrazione comunale abbiamo inciso anche sulla questione legata alla lingua, alla cultura ed alle tradizioni locali. Ricordo il convegno scientifico che organizzammo nel 1991, chiamando a discutere, per tre giorni, esperti provenienti da varie parti del mondo. Alla fine convennero unanimemente che il resiano altro non è che uno dei tanti dialetti del sistema linguistico sloveno. Le sue peculiarità andavano salvaguardate, come pure le tradizioni. Sulla

base di queste risultanze siamo partiti affidando a due giovani studiosi, uno olandese ed uno friulano, gli studi sulla grammatica e sui toponimi locali. Da qui siamo arrivati, nel 1994, a proporre la toponomastica bilingue, presentata alla popolazione e accettata di buon grado dalla stessa. Per dieci anni nessuno ha avuto da ridire. Nelle scuole, in accordo con le autorità scolastiche, abbiamo iniziato ad insegnare la lingua e le tradizioni locali, con soddisfazione dei docenti e delle famiglie.”

**E poi?**

“Come in tutte le comunità c'è sempre stata una frangia di 'irriducibili' che per ragioni ideologiche e politiche non accettava quanto facevamo. Rimaneva una piccola frangia che non incideva ma che ha cominciato ad avere più peso quando si è saldita con determinati settori politici e re-



Luigi Paletti.  
Sotto un'immagine di Ucea ed una tabella bilingue

ticamente contro chi ha lavorato e lavora per il resiano con risultati tangibili.”

**Quale visione ha del futuro della Val Resia?**

“Uno sguardo sul futuro è problematico, tra la popolazione c'è disorientamento, la gente comune non conosce a fondo i problemi, è stata tenuta per tanto tempo all'oscuro delle questioni riguardanti la lingua e la cultura locale. E poi c'è l'abbandono, da parte dei giovani, del resiano, ormai non lo parlano quasi più.”

**La valle continua a risentire anche del calo demografico?**

“Un calo dovuto però soprattutto al saldo negativo tra nascite e morti. Per il resto non si emigra più per necessità ma per libera scelta.”

**Esistono soluzioni per una ripresa?**

“Potenziando il turismo, qualche attività economica, Resia può mantenersi sugli standard attuali. Importante sarà quanto sapranno fare i prossimi amministratori, che dovranno prestare attenzione ai bisogni generali della popolazione, non a quelli particolari.”

**Già in giugno ci sono le elezioni comunali. Perlomeno a livello di liste si sta muovendo qualcosa?**

“Credo che ci sarà una lista civica, di orientamento di centro sinistra. Sarà con diversi giovani preparati, anche se inesperti dal punto di vista amministrativo. Dovranno trovare una guida, un candidato sindaco, forte. Dall'altra parte presenteranno sicuramente una lista all'insegna della continuità con l'amministrazione attuale di centro destra, e probabilmente una lista, fatta in gran parte di non residenti, di disturbo che sfrutterà a modo suo la questione della lingua e della cultura resiana.”

Michele Obit



## Canti popolari sloveni in Friuli Beneškoslovenske ljudske pesmi

- 9 -

Il giovane che avrebbe voluto seriamente scegliersi una moglie fra tre sorelle, lascia di frequentarle la casa, perchè non le trova brave massaie:

Sem bieu v vas  
ne d'jam de ne,  
tam v tista hiša  
ne grem več ne,  
tam v tisti hiš'  
so tri čecie  
a obed'n škaf  
vode ne.

(Sono corso a far l'amore, - non dico di no, - là, in quella casa, - non vado più, no, - là, in quella casa, - son tre ragazze - e in nessun mastello - c'è un pò di acqua).

Ma c'è anche l'amore fedele che sa attendere pazientemente:

Moja ljubca je še mlada,

nima več ku šestnajst liet,  
še štir' lieta jo bom čakal,  
de bo miela dvajset liet.  
(La mia amata è ancora giovane, - non ha più di sedici anni, - l'aspetterò ancora quattro anni - finché ne avrà venti).

E in un'altra lezione:

Moja ljub'ca je še mlada, lera!  
ima komaj šestnajst let;  
še štir' leta jo bom čakal, lera!  
da bo 'mela dvajset let.  
Mojmu srcu se dopada, lera!  
ona mora moja bit.  
(La mia amata è ancora giovane - lerà, - ha appena sedici anni, - l'aspetterò ancora quattro anni, - lerà, - che ne abbia venti. - Al mio cuore piace, - lerà, - e deve essere mia).

(Renata Steccati, *Canti popolari sloveni in Friuli*, da "Rivista di letterature slave", settembre - dicembre 1932)





## S Planinsko na Kredarico: ki snega jih je sparjelo!

V programu od Planinske je bluo napisano, de v saboto 21. an nediejo 22. februarja, puodejo na Kredarico an na Triglav: kar so napisal program, nieso še viedli, ki dost snega pade tolo zimo, an takuo se je

zgodilo, de nieso mogli spejat do konca, vse kar je bluo napisano za tiste dva dni: do varha nieso mogli prit pru zavojo obiunega snega. Ki dost ga je bluo, nam pravejo fotografije. Tudi slava ura, ki je bla ti-

ste dva dni, jim nie pomagala. Na vsako vižo so preživiel kiek posebnega! Še za parkirat kombi (pullmin) od Planinske so se muorli močnuo potruditi an s pikocam odnest snieg an led za narest glih tarkaj

prestora, de na bo kombi ostu na ciesti. So se puno potrudil ja, pa tu nediejo popudan so spet najel vse moči. Za tuole se muorejo še posebno zahvalit Germanu, ki tisti dan priet je nesu v restavracijo, ki je v

dolini Krma, "kaselo", posebno jed zlo, zlo močno! Kot videta, naši planinci (med njimi tudi parjatelj od Slovenskega planinskega društva iz Gorice) se na nikdar podajo an znajo nimar kakuo uživat!



## Ricordo di Roman Firmani, emigrante e scrittore

Si è spento dopo una lunga malattia, nella sua casa di Liegi in Belgio, lo scrittore Romano - Roman Firmani, molto conosciuto nella parte francofona del Belgio, suo paese di adozione, dove era giunto alla tenera età di un anno con mamma Gilda e papà Celso.

Nato a Clavora (frazione di Pulfero) nel mese di agosto del 1930, ci ha lasciati alla vigilia del suo settantannovesimo compleanno.

Nel corso del secondo

conflitto mondiale, la famiglia Firmani aveva dovuto rientrare in Italia, ma dopo tanti anni all'estero il soggiorno in patria non fu un successo e così nell'immediato dopoguerra Romano con tutti i suoi tornò in Valtonia.

Dopo gli studi il nostro futuro scrittore si mise, come è abitudine per gli emigranti, presto al lavoro. Ha 16 anni quando entra alla celebre cristalleria del val Saint Lambert dove inizia come "ragazzo da forno". Lavora anche la domenica perché i for-



ni non si possono spegnere, ma dopo qualche anno di studio serale crea la sua impresa.

È colpito dalla vita non facile dei nostri connazionali emigrati e presto diventa uno dei motori dell'Associazione degli Sloveni di Liegi.

Si mette anche a scrivere e dopo un piccolo volume dedicato alla dura vita dei nostri minatori, scrive "L'ultima valle" e "Gli sradicati".

Sempre presente alle manifestazioni degli italiani emigrati, sia del sud che del nord, Romano diventa presto una persona stimata e conosciuta e questo spiega perché la sua scomparsa ha creato un grande vuoto.

Ciao Roman, con i nostri più vivi sentimenti di cordoglio a chi ti è stato per anni vicino, un fraterno arrivederci e a presto!

Gianni Canova  
(giornalista)

Si conclude con un nulla di fatto il match tra Polisportiva Valnatisone e Savognese

POL. VALNATISONE 0  
SAVOGNESE 0

## Derby amatoriale, pari deciso dai portieri

**Polisportiva Valnatisone:** Lunari, Patusso, Lippi, Macorig, Martino, Andresini (21' st. Bolzicco), Vescul (16' st. Sambo), Selenscig (36' st. Codromaz), Nigro, Bait (9' st. Petrizzo), Del Ben (32' st. Di Nardo). A disposizione del tecnico Maurizio Boer: Enrico Bucovaz e Marco Clavora.

**Savognese:** Michele Martinig, Mattia Cendou, Francesco Chiabai, Patrick Birtig, Federico Golop, Massimo Medves (26' st. Luca Marcuzzi), Stefano Gosgnach (32' st. Michele Guion), Alessandro Lombai (1' st. Claudio Dorbolò), Walter Rucchin (39' st. Gianni Trinco), Denis Gosgnach. A disposizione del tecnico Cristian Birtig: Davide Medves, Daniele Marseu, Stefano Martinig e Francesco Rucchin.

Podpolizza di Pulfero, 28 febbraio - L'atteso derby di Terza categoria del campionato amatoriale del Friuli collinare si è chiuso in perfetta parità.

Grande merito ai due portieri Lunari e Martinig che hanno saputo rispondere alla grande alle offensive di-

rette alla loro porta dagli avversari.

Primo tempo con leggera supremazia dei padroni di casa. Dopo quattro minuti di studio prima conclusione a rete di Bait che costringe Martinig alla respinta a pugni uniti. Al 12' ci prova Nigro che calcia il pallone a lato. Due minuti più tardi è il turno di Del Ben, il suo tentativo si perde sull'esterno della rete avversaria. Al 21' punizione per gli ospiti con Denis Gosgnach che manda a lato. Tre minuti più tardi tempestiva uscita di Lunari che anticipa Lombai. Occasionissima al 36' per i duca-

li: Nigro trovatosi solo nell'area piccola calcia a colpo sicuro verso la porta avver-

saria, Martinig di piede devia in angolo. Risponde la Savognese su azione d'an-

golo con un tiro di Rucchin bloccato da Lunari. Allo scadere del primo tempo Med-



L'entrata sul terreno di gioco delle due squadre; sotto un intervento del portiere Michele Martinig ed un rinvio del difensore della Savognese Federico Golop



ves da buona posizione calcia verso la rete avversaria, ma viene contrastato da un difensore avversario.

Inizia la ripresa, su azione da calcio d'angolo Dorbolò colpisce di testa il pallone che termina a lato. Gli ospiti si rendono pericolosi al 7' quando Lunari respinge d'istinto il pallone calcia- to da Medves, ben servito da Specogna. Al 13' conclusione di Del Ben deviata in angolo. Intervento di Lunari al 19' sul calcio di punizione di Specogna. Due sussulti nel finale di gara. Al 38' percussione di Mattia Cendou che, saltati un paio di difensori, conclude a rete, bravo Lunari ad uscire respingendo. Infine la conclusione da fuo-

ri di Denis Gosgnach che si spegne di poco a lato.

Si chiude così la gara di ritorno con qualche rimpianto per le contendenti, ma il punto conquistato da entrambe le squadre permette loro di rimanere in corsa per la promozione.

Paolo Caffi



**Risultati****1. Categoria**

Valnatison - Union Pasiano (rec.) 1:0  
Valnatison - Ancona 0:1

**Juniore**

Valnatison - Sedegliano 1:1

**Allievi**

Pordenone - Valnatison (rec.) 6:0  
Brugnera - Valnatison 2:2  
Bearzi - Moimacco rinv.

**Giovanissimi**

Trieste calcio - Valnatison (rec.) 1:0  
Valnatison - Sacilese 0:2  
Donatello - Valnatison rinv.

**Amatori**

Hot And Cool - Filpa 0:1  
Sos Putiferio - Axo Club Buja 2:0  
Real Buja - Pizzeria le Valli 1:2  
Pol. Valnatison - Savognese 0:0

**Calcetto**

Paradiso dei golosi - Merenderos 7:1  
Rosanna e Maurizio - Essiccatoio Dorbolò 4:8

**Pallavolo maschile**

Pol. San Leonardo - Volley Codroipo 1:3

**Prossimo turno****1. Categoria**

Aurora Buonacquisto - Valnatison

**Juniore**

Serenissima - Valnatison

**Giovanissimi**

Valnatison - Ancona

**Amatori**

Filpa - Rangers Terzo (7/03)  
Sammardenchia - Sos Putiferio (6/03)  
Pizzeria le Valli - Gemoni (7/03)  
Blues - Pol. Valnatison (7/03)  
Savognese - Il Savio (7/03)

**Calcetto**

Merenderos - EAP Udine (9/03)  
Essiccatoio Dorbolò - Bild (11/03)

**Pallavolo maschile**

Pol. San Leonardo - Volley Ball Udine (6/02)

**Pallavolo under 13 misto**

Pol. S. Leonardo - Bevande Gemonesi (6/03)

**Classifiche****1. Categoria**

Aquileia 46; Maranese 44; Cjarlins Muzane 41; Prata 36; Union Pasiano, Codroipo 35; Sesto Bagnarola 34; Varmo 28; Risanese 27; Valnatison, Ancona 26; Paviese 23; Torinese 20; Ricreatorio Latisana 17; Aurora Buonacquisto, Palazzolo 16.

**Juniore**

Forum Julii\* 38; Valnatison\* 37; Pasianese\* 36; Serenissima\* 35; Cormons 30; Tre Stelle 26; Sedegliano\*, Torinese\* 25; S. Gottardo 24; Varmo\*\* 20; Ol3\* 18; Azzurra Go\*\* 8; Assosangiorgina 7; Fortissimi\* 6.

**Allievi (Regionali)**

Donatello 53; Pordenone 46; Virtus Corno 43; Brugnera 42; S. Luigi 41; Sanvitese 35; Valnatison, Cormor 23; Extra, Pro Cervignano 22; Fincantieri 10; Pomlad 6.

**Allievi (Provinciali)**

Tre Stelle\* 41; Bearzi\*\* 40; Union 91\* 37; Forum Julii\* 35; Cometazzurra\*, Azzurra\*\*

28; Moimacco\*\* 27; Buttrio 19; S. Gottardo\* 18; Rangers\* 14; Pol. Lestizza\*\* 10; Serenissima\* 9; Cussignacco\*\*, Pagnacco\* 4.

**Giovanissimi (Regionali gir. B)**  
Itala S. Marco 49; Ancona 44; Ponziana 39; Azzanese 37; Sacilese 31; Trieste calcio 26; Tolmezzo Carnia 17; Bearzi 16; Valnatison 13; Aquileia 0.

**Giovanissimi (Sperimentali)**

Bearzi\* 36; Donatello\*\* 33; Ancona\* 32; Tolmezzo Carnia 29; Pasianese\*, N. Sandanielese\* 23; S. Gottardo 19; Reanese, Manzanese\* 15; Pagnacco\*\*, Valnatison\*\* 14; Azzurra Pr.\* 3.

**Amatori UISP**

Filpa\* 24; Mereto di Capito 22; Bagnaria Arsa\* 19; Drag Store FT\* 18; Bar Centro\* 14; Hot And Cool 11; Pozzuolo\* 10; Rangers Monfalcone\* 8; Rangers Terzo 7; Enoteca Sandi Rojalese 1.

**Amatori Collinare (2. categoria)**

Sos Putiferio, Bar Pizzeria le Valli 21; Campoglio\* 20; Moby Dick Rojalese 18; Axo Club Buja 17; Dinamo Korda, Pizzeria al sole due 16; Sammardenchia\* 15; Bilerio Magnano 11; Re-

al Buja\* 10; Colugna 8; Gemoni 5.

**Amatori Collinare (3. categoria)**

Blues\* 21; Savognese 20; Polisportiva Valnatison 19; Colloredo\* 18; Plauto, Montegnacco 16; Colerumiz, Tuttomeccanica Trep 14; Racchiuso 13; Pingalongalong 10; Il Savio 8; Friulclean 7.

**Calcetto UISP**

Paradiso dei golosi 31; Merenderos\* 23; Boca Juniors 21; Real Feletto\* 20; Santa Klaus 19; Cussignacco 18; La Viarte\* 15; Santa Maria\* 13; Pizzeria da Raffaele 12; Città di Carlini\*\*, Artega, EAP Udine\* 10; Copia & Incolla\* 9.

**Calcetto Collinare**

Lib. Martignacco, Crazy Team Feletto 8; Artega 7; Essiccatoio Dorbolò\*, Dlf Cervignano, Torsa 6; Modus 4; Bild, Rosanna e Maurizio\*, Dlf Abramo Impianti 3; Abs, Rivignanesi 2.

\*Una partita in meno - \*\* due in meno.

L'allenatore degli Juniores sostituisce Castagnaviz sulla panchina della prima squadra, con l'Ancona nulla da fare

# Dorigo alla guida, ma la musica non cambia

Nel Collinare prosegue il duello tra Sos Putiferio e Pizzeria Le Valli

Il direttore sportivo della Valnatison Cristian Bosco ha confermato che Pietro Dorigo, mister degli Juniores, sostituisce fino alla fine del campionato Ezio Castagnaviz. Una decisione presa in seguito alla lunga serie di risultati negativi rimediati nelle ultime nove gare di campionato.

Dopo il pareggio a reti inviolate ottenuto a Torreano, la Valnatison ha giocato mercoledì 25 febbraio il recupero con la Union Pasiano superandola con il minimo scarto grazie alla rete siglata da Carlo Gazzino. Domenica 1° marzo c'era molta attesa per vedere se, contro l'Ancona di Udine, la cura Dorigo avesse funzionato. Purtroppo i locali sono incappati in una nuova battuta d'arresto, ma il risultato non preoccupa quanto la lunga serie di infortuni che si susseguono settimanalmente e le squali-

Sono stati compilati i gironi play-out e play-off delle squadre giovanili.

Play-out Allievi Girone B: Pasianese, Valnatison, Tricesimo, Trieste calcio, Fincantieri.

Play-off Giovanissimi Girone B: Itala San Marco, Donatello, Pordenone, Ponziana, Virtus Corno e Moimacco.

Play-out Giovanissimi - Girone A: Nuova Sandanielese, Trieste calcio, Ol3, Fontanafredda, Valnatison, Pro Romans.

fiche che riducono all'osso la rosa a disposizione.

Domenica 8 marzo la Valnatison sarà impegnata nella difficile trasferta di Remanzacco contro una formazione assettata di punti.

Scivolone degli Juniores della Valnatison che, passati in vantaggio grazie ad una spettacolare rete messa a segno da Manuel Primosig, sono stati raggiunti a due minuti dal termine dal Sedegliano che giocava in inferiorità numerica.

Hanno concluso il campionato gli Allievi regionali della Valnatison che, dopo la sconfitta tennistica subita nel recupero di Pordenone, si sono riscattati imponendo il pari alla formazione di Brugnera. La squadra allenata da Luca Pressacco ha fatto centro due volte con Lorenzo Michelutti. Domenica 8 marzo un turno di riposo per conoscere il calendario dei play-out per la salvezza.

Rinvia la partita dei Provinciali del Moimacco per un

grave lutto che ha colpito la famiglia Piccaro.

Nel recupero con la Trieste calcio, i Giovanissimi regionali della Valnatison hanno fornito una buona prova. Rimane l'ennesimo rammarico per il gol subito su calcio di punizione.

Nella successiva gara giocata a S. Pietro contro la Sacilese, i ragazzi allenati da Giancarlo Armellini sono stati superati dai liventini ai quali è stato concesso un calcio di rigore inesistente che ha permesso loro di arrotondare l'iniziale vantaggio, e provocando incredulità tra il pubblico ospite e le proteste di quello locale.

Concluso da due settimane il campionato, il Moimacco si appresta ad affrontare i play-off per il titolo di campione regionale. I ragazzi guidati da Arnaldo Venica hanno la possibilità di ben figurare.



## Sotto rete Pod mrežo

I ragazzi della Prima divisione maschile della Polisportiva San Leonardo hanno perso in casa per 1-3 (13:25, 25:17, 20:25, 20:25) con la Volley Codroipo. Il prossimo impegno sarà venerdì 6 marzo alle 20.30, sempre a Mereto di Sopra, contro la Volley Ball Udine.

La formazione Under 13 misto della Polisportiva inizierà la seconda fase del campionato venerdì 6 marzo alle 18 ospitando la Bevande Gemonesi.

**CLASSIFICA****Prima divisione maschile**

Friuli 42; Pippoli Team Up. 41; Pol. Blu Volley 33; Aurora Volley 32; Flusystem, Aspa Lg Computer 30; Caffè Sport 25; Rojalese\*, Mcf Pasian di Prato 15; Polisportiva San Leonardo 14; Stella Volley\* 13; Volley Ball 12; Volley Codroipo 10; Edilue Ausa Pav 0.

È stata rinviata la partita degli Sperimentali prevista ad Udine con il Donatello.

Nel campionato amatoriale UISP la Filpa di Pulfero conferma la sua superiorità ritornando a casa dalla tra-

sferita di Muzzana del Turgnano con i due punti.

Nella Seconda categoria del campionato amatoriale Friuli collinare la Sos Putiferio di Savogna ha regolato con una rete (Daniele Sacchini e Michele Osnagh gli autori) per tempo la formazione Axo Club di Buja. Da segnalare l'ottima prestazione fornita da Bruno Jussa che ha giocato tutta la gara senza problemi di tenuta fisica nonostante la "veneranda" età.

La Pizzeria le Valli è tornata con una vittoria dalla trasferta con il Real Buja. La squadra di Drenchia è partita subito all'attacco. Al 10' opportunità con Pomarico che da rimessa laterale segnava direttamente una rete che veniva giustamente annullata. I padroni di casa passavano in vantaggio al 20', quindi al 25' Graziano Iuretig centrava la traversa ed alla mezz'ora sprecava una grossa occasione. Nel secondo tempo la squadra di mister Caiati chiudeva i padroni di casa nella propria metà campo, al 25' arrivava il pareggio ospite grazie a Vanni Oviszsch che si ripeteva a cinque minuti dalla fine siglando la rete del successo valligiano.

Nel campionato di Terza equa divisione della posta in palio tra la Polisportiva Valnatison di Cividale e la Savognese.

P.C.

## Alborella,

### un appuntamento

L'Associazione Pescatori Sportivi "Alborella" di S. Leonardo organizza per sabato 4 aprile la prima uscita del 2009 con la cena a base di pesce a San Stino di Livenza, presso la trattoria "Al Puntiglio". La quota d'iscrizione alla cena è di euro 50,00, sia per i soci che i parenti ed amici. Il ritrovo è fissato alle 18.30 presso la sede a Cemur di S. Leonardo ed alle ore 18.45 alla stazione di Cividale. Il viaggio in pullman prevede il rientro per le ore 2 di domenica 5 aprile.

Per le prenotazioni telefonare entro domenica 29 marzo al segretario Aldo Martinig (0432.723377), dalle 19 alle 21 dei giorni feriali, o rivolgersi direttamente a Cemur, dove in bacheca è disponibile il foglio di prenotazione.

L'atleta originario di Drenchia è giunto al 46° posto, 115 i concorrenti al via

## Ottima prova di Zufferli nel Libyan Challenge



Atleti impegnati nella gara

Ottima prestazione di Ivan Zufferli, atleta originario di Drenchia, nella Libyan Challenge Master Trek, prova podistica della lunghezza di 186 km che si è svolta dal 24 al 27 febbraio nel sud-ovest all'interno della regione dell'Akakus.

Dei 115 concorrenti al via, ventidue si sono ritirati prima di raggiungere il traguardo.

Zufferli ha concluso la difficile ma entusiasmante prova al 46° posto con il

tempo complessivo di 20 ore, 2'73".

La Libyan Challenge Ma-

ster Trek, giunta quest'anno alla sua terza edizione, è una corsa in autosufficienza ali-

mentare, a cadenza libera e orientamento con road-book e GPS.

### ŠPORT PO SLOVENSKO

## - ZIMSKI ŠPORTI -

## SMUČAR

## SMUČARKA

VARNOSTNA ČELADA

SMUČARSKA OČALA

SMUČARSKÉ PALICE

SMUČARSKÉ HLAČE

KRIVINE

STARTNA ŠTEVILKA

ROKAVICA

ŠČITNIKI ZA NOGE

SMUČI

SMUČARSKI ČEVLJ

© 2008-4-23



# Vidja Guostova ima stuo liet!

Velik senjam v saboto 28. februarja

Imam parbližno petdeset liet an puno krat študieram, ki reči sem preživela v mojem življenju: zaries puno! Tala miseu mi je paršla na pamet tudi seda, ki pišem o Luigi Medves, ki ima moje lieta... na doplih! Stuo liet!

Rodila se je na 28. februarja 1909 v Guostovi družini v Praponci (dreški kamun). Tudi v njih hiši je bluo puno otruk: bli so na sedam: šest sestri an adan brat. Vsi so dielal grunt, na njivi, v hlieve, v host... ku vsi tiste lieta. Luigia pa se je bla navadla tudi šivat, bla je žnidarica, škinja.

Po uojski, v petdesetih lie-

Luigia, nje sin Gianni an neviesta Elena, žlahta an parjatelj. Tle zdol na čeparni: te narstariš an te narmajš iz Praponce: Vidja an Alessandro Prapotnich - Mouckov; na te pravi pa Luigia an dreški župan Donati

tihi, tudi njih hiša, ku puno drugih po Nediških dolinah, se je gor na tarkaj otruk spraznila: vsi so šli po sviete zavojo diela, na hiši je bla ostala samuo ona an ona je



do lieta 1964 skarbiela za njih mamu.

Vidja, takuo so jo klical po domače, je tudi imiela adnega sina, Giannija, pa tudi on je muoru iti po sviete, puno liet je dielu v Niemčiji.

Kar se je varnu damu, je on skarbeu za njo, dokjer pet liet od tega Luigia je šla v Špietar v duom za te stare, kjer mierno živi an kjer jo imajo vsi radi.

V saboto 28. popudan, pru v počitniškem domu v Špietre so organizal an velik senjam za praznovat nje rojstni dan, 100 liet življenja! Okuole nje se je zbralo puno ljudi, paršli so tudi dreški župan Tarcisio Donati, predsednik počitniškega doma Giuseppe Chiabudini an, seveda, nje družina, žlahta, parjatelj, vasnjani iz Praponce an iz drugih vasi dreškega kamuna, je bluo pru lepuo!

Draga Vidja, ka vam moro želiet?

Še puno, puno dni v do-



brem zdravju, v mieru an ljubezni vsieh tistih, ki vas

imajo radi an jih vi imate rada!



Stanko je biu zidar an je dielu pod adno veliko imprežo. Vsaki dan, ku vsi zidari, je dielu do pete popudan. Subit potle je skoču na njega motorin an se pobrau pruo duomu an, seveda, ku vsi dieluc, po pot se je ustavu v navadni gostilni za popit an kuartin vina s parjatelj, za šesto uro je biu doma. An dan imprežar je biu ostu brez cimenta, zatuo je pošju damu vse dieluce o štierih popudan. Ku motorin od zidarja Stanka je zabarleu v duorne, gor v kambri je začeu an velik konfužjon an mali sin je zleteu vas zasopen dol po štengah an zaukeu:

- Tata, letite naglo gor v kambro, ker tu armarone je an strah!

Stanko je hitro parstavu njega motorin h zidu in leteu v kambro an brez še pobadat njega ženo, ki je ležala naga na pastieji, je na žlah odparu armaron, kjer se je tišču tu piču an mladenč vas pokrit z bielo arjuho. Z vso jezo Stanko mu je arzstargu tisto arjuho iz sebe an zaukeu tu anj:

- Ka niemaš nič drugega za dielat, ku hodit strašit mojga otroka?!

\*\*\*

Toninac je biu sin od kimetu. Adno jutro, ku je paršu tu šuolo je jau:

- Gospuod učitelj, jutre al pa pojutarnjim muoj tata ubije prase an mi je jau za vas poprašat, če bi rad sprejeu an kos špeha.

- Oh ja zlo rad, zahvali ga lepuo! - je odguoriu učitelj.

Kajšan dan potle, ni mar v šuoli:

- Antada Toninac, a je ubu prase tuoj tata?

- Ne, gospuod učitelj.

- Zaki, de ne?

- Zatuo, ki je ozdrazilo od hude boliezni potle, ki je že krepuvalo!

\*\*\*

- Perinac - je jala mat - te vizan, de tu vintul od sladčine sem videla zluodja!

Kajšno uro potle Perinac je zaukeu:

- Mama, mama, al veste, de zluodi je sniedu vse sladčine?!

\*\*\*

- Teli šop cvetlic (mazzo di fiori) je preliep! - je jala hči od te narvenčnega bogataza iz vasi - Ne morem dopustit, de muoj muroz tenentin bo tarkaj špinдав za me!

- Oh ne bodite zaskarbena, gospodična, kadar smo zaviedel, de je vaš muroz, mu daje mo vsi radi na upanje!



## ČEDAD

Čedad – Topoluove  
**Dobrojutro Rachele!**

Ilenia je na 15. novembra dopunla tri lieta an hode že v dvojezični vartac v Špietar, Mirko bo imeu dvie lieta na 7. aprila, kupe z njih bižnono Romildo so nam storli zviedet, de od 4. dičemberja imajo adno sestrico! Se kliče Rachele, ima že tri miesce an lepuo rase! Njih mama je Liviana Garriup iz Topoluovega, tata je pa Ivano Iod iz Čedada, kjer

mlada družina tudi živi.

Noni od telih otruk so Paolo Žnidarju iz Topoluovega an Gianna Minčnih iz Sriednjega, noni v Čedade so pa Luigi an Pierina. Takuo, ki smo tle na varh napisal, Rachele an nje sestra an brat imajo tudi adno bižnono, je Romilda iz Topoluovega.

Za rojstvo od Rachele so vsi veselili v družini an vsi zvestuo parskočejo na pomuoč mame an tata za jih povarvat.

Mladi družini želmo vse dobre an de bi njih otroc Ile-

nia, Mirko an Rachele lepuo rasli, zdravi an veseli.

## GRMEK

Topoluove – Marghera  
**Zapustu nas je  
Carlo Cintilini**



V petak 20. februarja je v Topoluove paršla žalostna novica, de je umaru Carlo Cintilini. Biu je klaša 1933 an na 19. obrila bi biu dopunu 76 liet.

Carlo je biu paršu v Topoluove lieta 1953, kot financar, kar so gore imiel šele njih kasarno, kazermo. Le-

puo se je ušafu v tisti vasi an tudi z vasnjanom, takuo lepuo, de se je tudi zaljubu tu adno njih čečo, tu Anito Bajentovo. Takuo je šlo, de sta se tudi oženila. Carlo je biu ratu pru an domači človek, zlo je biu navezan na telo vas an na vasnjane an vsi so ga klical po domače: Carlo Bajentu. Tudi potle, ki sta bla šla živet v Marghero, sta obadva pogostu hodila v Topoluove, pru takuo an njih otroc Orietta an Claudio. An pru v teli vasi bo Carlo počivu venčni mier takuo, ki je on želeu. Njega pogreb je biu v torak 24. februarja.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo Anito, hči Orietta, sina Claudia, navuoda Marca an vso drugo žlahto an parjatelj.

Topoluove – Mojmag

02.07 – 24.02.09

Dvie lieta od tega nas je



zapustu Bruno Filipig – Tamazu iz Topoluovega. V družini je pustu veliko praznino.

“Caro Bruno, senza di te nulla è più come prima. Ti ricordiamo con amore tua moglie Anita, i tuoi figli Sandro con Cinzia e Mattia, Roberto con Sonia e Tommaso e tutti i tuoi parenti. Sarai per sempre nei nostri cuori, ciao nonno Bruno”.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

15 marzo 2009

SPICH NAMLEN

957m - 1065m (Prealpi Giulie)

Difficoltà: Escursionistico

Dislivello, tempo: 800 m circa; 5,30 ore complessive

Ore 8.00 – Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per informazioni: Gregorio (0432-727530) Massimiliano (cell. 3492983555)

**novi matajur**  
Tedinik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisse dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 35 evro • Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANBIT2P97B



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

VENDESI  
caldaia Riello gasolio  
seminuova.  
Tel.: 0432 727913

VENDESI  
terreno edificabile di  
310 metri quadri, completamente recintato e con accesso privato in comune di San Leonardo.  
Info: 333 5436051 ore serali

PRI TEŽAVAH S KRČNIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSКИH BOLEZNI V PORTOROŽU - DR. SCI.MED. J. ZIMMERMANN, SPECIALIST KIRURG. SPECIALISTIČNI PREGLEDI ŠTANDREŽ (GO), VIA DEL SAN MICHELLE 141, TOREK 16H -20H; TRST, VIA DELL'ISTRIA 214, SREDA 16H - 20H.

TEL. 00386 31 837 218



# “V naši družini imamo seda tudi adno čičico!”

Se kliče Marianna an ima koranine v Sriednjem



De bi jo srečal po pot, bi jal: “Kajšan bon-bon je! Je liepa ku na bambolca!”. Je Marianna an se je rodila na 4. dičemberja. Zlo mahtih, zlo veseu nam jo kaže nje brat, ki se kliče Mattia an na 8. obrila bo imeu štier lieta. Tela dva otroka živta v Montenars, pa so “naši”, sa njih mama je Alessandra Qualizza iz Sriednjega, njih tata je pa Giona Cividino iz Majana.

Alessandra an Giona hodeta zvestuo v Sriednje, takuo Graziella Bazjakuova an Romeo Hlaščanu morejo povarvat an pofigotat njih dva navuoda.

Zlo so bli veseli, kar se je rodio Mattia, seda, ki je paršla še Marianna, veseje je doplih. Puno veseli so tudi noni Elio an Bianca, bižnone Olga an Gigia, strici, tete an kužini.

Marianni an Mattiu želmo puno sreče, zdravja an veseja.

A far compagnia a Mattia è arrivata il 4 dicembre scor-



so Marianna. I loro genitori sono Alessandra Qualizza di Stregna e Giona Cividino di Majano, ma la famiglia ha scelto di vivere in un paese di montagna, a Montenars.

Felicitissimi per la nascita di Mattia prima, e ora per quella di Marianna sono i nonni di Stregna Graziella, della famiglia Bazjakuova e Romeo, della famiglia Hlaščanova, i nonni di Majano Elio e Bianca, le bisnonne Olga e Gigia, gli zii e le zie, i cugini.

Ai due bimbi gli auguri di una vita serena.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

**nedelja 8. marca**

## ČRNA PRST IZ PODBRDA (1.844 m.)

zbirališče ob 7.15 v Špetru (srednje šole) - ob 7.30 odhod - iz Podbrda do Črne prsti 4 ure hoje - zahtevno zaradi snega - zimska oprema - če zaradi snega in ledu ne bo mogoče na Črno prst, bo pohod na Porezen  
odg. Gianpaolo 0432/727111 (v večernih urah)

**nedelja 22. marca**

## KRAŠKI MINI-MARATON in MARATON V SEŽANI

lahek, primeren tudi za družine

odg. Igor 0432/727631 - Luisa 0432/709942

**Kam po bencin / Distributori di turno**

NEDELJA 8. MARCA

Agip Čedad (na poti prout Vidmu)

## Če želta iti v Rimini preberita tle!

Manjka še kak miesac, pa je buojš napisat za cajtan, de tudi lietos špietarski kamun organizava za ljudi par lieteh, ki žive po Nediških dolinah, počitnice na muorju.

Naši ljudje, ki hodejo že vič liet, poznajo lepuo kraj, kamar puodejo, je v Miramare di Rimini. Počitnice (soggiorno) bojo lietos od sabote 23. maja do sabote 6. junija.

Za viedet kiek vič an buj podrobno, pokličita na špietarski kamun: 0432/727565 - 727272.

Za se vpisat je cajt do 20. aprila 2009.

**Dežurne lekarne / Farmacie di turno**

OD 6. DO 12. MARCA

Čedad (Minisini) tel. 0432/731175

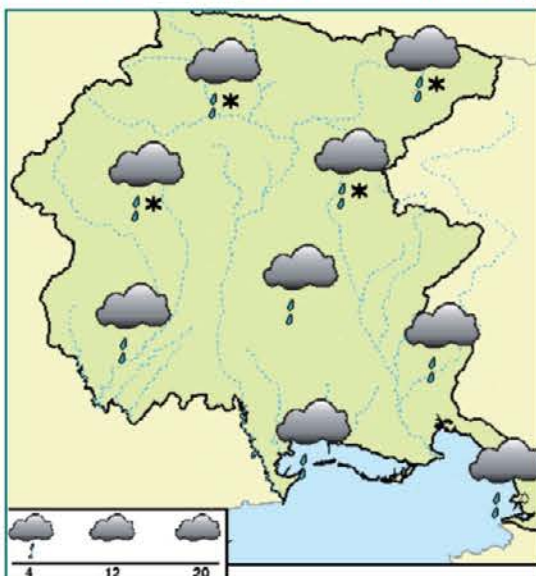
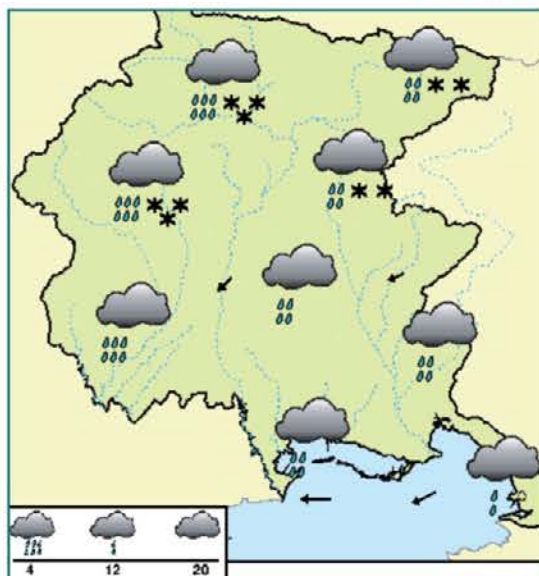
Podbonesec 0432/726150 - Trbiž 0428/2046



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - [www.meteo.fvg.it](http://www.meteo.fvg.it) [slovensko@osmer.fvg.it](mailto:slovensko@osmer.fvg.it)



### SPLOŠNA SLIKA

Atlantska fronta, ki se bliža Mediteranu, bo povzročila nastanek globokega ciklona nad Italijo. Nad našo deželo bodo do četrta zjutraj dotekali močni in vlažni južni tokovi, potem pa šibkejši vzhodne smeri.

### OBETI

V soboto bo prevladovalo spremenljivo vreme a brez padavin. V nedeljo bo jasno.

### Četrtek, 5. marca

Ponoči in zgodaj zjutraj bo ob morju pihal močan jugo. Od nižine do hribovitga sveta se bodo pojavljale obilne padavine, zlasti vpredgorju. V Predalpah bo nad okrog 1200m obilno snežilo, v Alpah bo meja sneženja nekoliko nad 800m. V četrtek bo tekom dneva zapihala okrepljena burja.

### Petek, 6. marca

Pretežno oblačno do povsem oblačno bo. Pojavljale se bodo padavine, ki bodo v glavnem zmerne jakosti. Meja sneženja bo na nadmorski višini okrog 1000m.

|                           | Nižina | Obala |
|---------------------------|--------|-------|
| Najnižja temperatura (°C) | 6/8    | 8/10  |
| Najvišja temperatura (°C) | 10/12  | 12/14 |

|                           | Nižina | Obala |
|---------------------------|--------|-------|
| Najnižja temperatura (°C) | 5/7    | 7/9   |
| Najvišja temperatura (°C) | 10/12  | 10/12 |

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Srednja temperatura na 1000 m: | 1°C  |
| Srednja temperatura na 2000 m: | -3°C |

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Srednja temperatura na 1000 m: | 1°C  |
| Srednja temperatura na 2000 m: | -3°C |

| Ure sonca |             |            |         |               | Sonce<br>megla<br>nizka obl. | Megla | Zmanjšana<br>vidljivost | Srednji veter |         |        | Padavine (od polnoči do 24h) |         |          |        | Nevihta | Sneg |
|-----------|-------------|------------|---------|---------------|------------------------------|-------|-------------------------|---------------|---------|--------|------------------------------|---------|----------|--------|---------|------|
| jasno     | z memo obl. | spremenlj. | oblačno | pretežno obl. |                              |       |                         | lokalni       | zmeren  | močan  | rahle                        | zmerne  | močne    | obilne |         |      |
| 8 ali več | 6-8         | 4-6        | 2-4     | 2 ali manj    |                              |       |                         |               | 3-6 m/s | >6 m/s | 0-5 mm                       | 5-10 mm | 10-30 mm | >30 mm |         |      |

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà  
0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo

od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an

petak od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, to-

rak, sriedo, petak an saboto od

8.15 do 9.30

v pandiejak, četartak an petak

tudi od 17. do 19.

Čarnivarh: v torak od 14.30 do

15.30

### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do

15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.

### Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petak

od 11.30 do 12.30

### Špeter

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak

an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiejak an petak

od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an

četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an

četartak od 17. do 18.30

v sriedo an petak od 10. do

11.30

### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak,

sriedo an petak od 8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak,

sriedo an petak od 16. do 19.

v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.

### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche vi-site ed esami ..... 800 423445

RSA - Residenza Sanitaria Assi-stenziale (Ospedale di Cividale)

..... 0432 708455

Centralino dell' Ospedale di Civi-dale ..... 0432 7081